

ĐIỀU KHOẢN ĐIỀU KIỆN
DỊCH VỤ THÔNG BÁO BIẾN ĐỘNG SỐ DƯ TÀI KHOẢN THANH TOÁN BẰNG TIN
NHẮN SMS DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN
TERMS AND CONDITIONS FOR SMS ACCOUNT BALANCE CHANGE ALERTS
SERVICES FOR INDIVIDUALS

Điều 1. Giải Thích Từ Ngữ

Clause 1. Definitions and Interpretation

- 1. Dịch vụ thông báo biến động số dư Tài khoản thanh toán bằng tin nhắn SMS (“Dịch vụ”):** Là dịch vụ thông báo biến động số dư tài khoản thanh toán bằng tin nhắn SMS dành cho Khách hàng cá nhân mở Tài khoản thanh toán tại MSB và đăng ký sử dụng dịch vụ.
“SMS Account Balance Change Alerts Services” , or “Services”, means the services whereby the Customer receives account balance change alerts as SMS messages. The Services are intended for individuals who open current/checking accounts with MSB and submit registration requests.
- 2. Tài khoản thanh toán của Khách hàng cá nhân mở tại MSB:** bao gồm Tài khoản thanh toán chính bằng đồng Việt Nam hoặc Tài khoản đa phong cách (Tài khoản VA) gắn với Tài khoản thanh toán chính bằng đồng Việt Nam của Khách hàng mở tại MSB, không bao gồm tài khoản thanh toán chung.
A “current/checking account for individuals held with MSB”, except a joint current/checking account, can be a primary current/checking account in VND or a virtual account accompanying the Customer’s primary current/checking account in VND held with MSB.
- 3. Giao dịch cộng tiền (giao dịch ghi có):** Là các giao dịch mà tiền được chuyển vào Tài khoản thanh toán và làm tăng số dư trên Tài khoản thanh toán của Khách hàng.
A “credit transaction” means a transaction whereby funds are added to the Account, which increases the account balance of the Customer’s account.
- 4. Giao dịch trừ tiền (giao dịch ghi nợ):** Là các giao dịch mà tiền được chuyển ra khỏi tài khoản và làm giảm số dư trên Tài khoản thanh toán của Khách hàng.
A “debit transaction” means a transaction whereby funds are removed from the Account, which increases the account balance of the Customer’s account.
- 5. Số tiền nhận SMS tối thiểu:** Là mức tiền tối thiểu của Giao dịch cộng tiền và/hoặc Giao dịch trừ tiền mà Khách hàng sẽ nhận được thông báo biến động số dư bằng tin nhắn SMS.
“Minimum amount” means the minimum amount allowed per debit and/or credit transaction about which the Customer will receive account balance change alerts as SMS messages.

6. **Tài khoản trả phí dịch vụ:** Đối với Khách hàng đăng ký sử dụng Dịch vụ trên Mobile Banking là Tài khoản thanh toán mặc định được Khách hàng đăng ký; đối với Khách hàng đăng ký qua Contact Center là Tài khoản do Khách hàng chỉ định khi đăng ký sử dụng Dịch vụ.

“Fee payment account” means, if the Customer registers for the Services when using Mobile Banking, the default current/checking account registered by the Customer or, if the Customer registers for the Services by contacting the Contact Center, the current/checking account designated by the Customer.

7. **Gói dịch vụ thông báo biến động số dư tài khoản thanh toán bằng tin nhắn SMS (“Gói dịch vụ”):** Là các gói dịch vụ cụ thể được MSB thiết kế trên cơ sở phân chia loại giao dịch đăng ký, số tiền nhận SMS tối thiểu nhằm đáp ứng nhu cầu của các phân khúc Khách hàng khác nhau. Từng gói dịch vụ sẽ có phí dịch vụ tương ứng.

“SMS account balance change alerts service packages”, or “Service packages”, means specific service packages specifically designed by MSB according to transaction types and minimum amounts to meet the needs and preferences of different customer groups. The Customer shall pay respective service fees and charges due and payable in respect of each service package.

8. **Ngày lịch:** Là các ngày trong tuần bao gồm cả ngày nghỉ, ngày lễ, tết.

“Calendar days” means every day in a week, including non-business days, public holidays, and Tet holidays.

9. **Ngày hiệu lực:** Là ngày Khách hàng đăng ký sử dụng Dịch vụ thành công hoặc ngày Khách hàng thực hiện chỉnh sửa thành công thông tin Dịch vụ đã đăng ký.

“Effective date” or “valid date” means the date the Customer successfully registers for the Services or the date the Customer successfully changes the service details that have been registered.

10. **Ngày hết hiệu lực:** Là ngày hết hạn của kỳ tính phí Dịch vụ và là ngày cuối cùng của tháng.

“Expiry date” means the end date of a billing period and, at the same time, the last day of a month.

11. **Contact Center:** Là Trung tâm chăm sóc khách hàng của MSB

“Contact Center” means MSB’s customer service center.

Điều 2. Đối Tượng Và Phương Thức Đăng Ký Sử Dụng Dịch vụ

Clause 2. Eligibility and Registration Terms

1. Để đăng ký sử dụng Dịch vụ, Khách hàng phải đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau:

The Customer may register for the Services upon satisfaction of both of the following conditions

- Khách hàng cá nhân đã mở Tài khoản thanh toán tại MSB và tài khoản thanh toán đang ở trạng thái hoạt động.

The Customer, as an individual, has or shall have opened a current/checking account with MSB and the account still shows as open or active; and

- Khách hàng đã đăng ký và kích hoạt sử dụng dịch vụ ngân hàng điện tử M-Banking của MSB (ngoại trừ gói Truy vấn).

The Customer has or shall have registered for and activated M-Banking services provided by MSB (except in the case where the Customer registers the Inquiry package).

- Khách hàng đã đăng ký sử dụng Dịch vụ thông báo biến động số dư Tài khoản thanh toán bằng tin nhắn SMS của MSB.

The Customer has or shall have registered for the Services provided by MSB.

2. Phương thức đăng ký sử dụng Dịch vụ:

Khách hàng có thể đăng ký, hủy đăng ký, quản lý thông tin, chỉnh sửa thông tin Dịch vụ bằng một trong các phương thức sau: (i) Gọi điện đến Contact Center để được nhân viên của MSB hỗ trợ hoặc (ii) chủ động thực hiện trên Mobile Banking theo hướng dẫn của hệ thống.

The Customer may register for the Services, cancel the Services, look up its service details, or change its service details by either (i) contacting the Contact Center for assistance from MSB employees or officers or (ii) following the instructions when using Mobile Banking.

Điều 3. Tính Năng Của Dịch Vụ

Clasue 3. Characteristics of Services

1. Khách hàng đăng ký sử dụng Dịch vụ và đã thanh toán đủ phí dịch vụ theo biểu phí thì khi phát sinh giao dịch cộng tiền, giao dịch trừ tiền trên Tài khoản thanh toán phù hợp với Gói dịch vụ Khách hàng đăng ký, thông tin biến động số dư tài khoản thanh toán sẽ được gửi tới số điện thoại đăng ký của Khách hàng bằng tin nhắn SMS. Trong đó, thông tin Khách hàng nhận được sẽ phụ thuộc vào thông tin Khách hàng đăng ký với MSB theo quy định sau:

If the Customer has registered for the Services and paid, in full, service fees prescribed in the applicable fee schedule, account balance change alerts as SMS messages will be delivered to the Customer's registered phone number(s) upon execution of debit or credit transactions to the current/checking accounts in accordance with the registered service package. Accordingly, the alerts received by the Customer shall include such details in connection with the Services as the Customer may have registered with MSB as follows:

- a) Số tài khoản thanh toán đăng ký nhận thông báo biến động số dư, số lượng tài khoản thanh toán đăng ký sử dụng Dịch vụ thực hiện theo quy định của MSB từng thời kỳ;

Current/Checking account number(s) and number of current/checking accounts in accordance with MSB regulations for the time being in force;

- b) Số điện thoại và số lượng số điện thoại đăng ký nhận tin nhắn SMS;
Phone number(s) and number of phone numbers;
- c) Loại giao dịch đăng ký nhận thông báo biến động số dư (không bao gồm các giao dịch thu phí quản lý tài khoản, phí sử dụng dịch vụ);
Transaction type(s), except in such transactions as are account management fee payments and service fee payments;
- d) Số tiền tối thiểu nhận thông báo biến động số dư (trừ các giao dịch có giá trị dưới 50.000 đồng và các giao dịch thu phí quản lý tài khoản, phí sử dụng dịch vụ).
Minimum amount(s), except in such transactions as are transactions in the amount of less than VND50,000, account management fee payments, and service fee payments.

2. MSB cung cấp cho Khách hàng một số Gói dịch vụ được phân chia theo loại giao dịch đăng ký, số tiền nhận SMS tối thiểu, Khách hàng lựa chọn đăng ký theo nhu cầu. Các Gói dịch vụ cụ thể sẽ được MSB điều chỉnh, sửa đổi, bổ sung trong từng thời kỳ và được cập nhật tại thời điểm Khách hàng thực hiện đăng ký sử dụng Dịch vụ. Hiện tại, MSB đang áp dụng các gói Dịch vụ sau:

MSB offers the Customer specific service packages classified according to transaction type and minimum amount, and the Customer registers the package suitable for its needs and preferences. Said service packages shall be deployed, managed, and/or changed, edited from time to time by MSB, and updated when MSB registers for the Services. MSB is currently offering the following service packages:

Gói Package	Số tiền nhận SMS tối thiểu (đồng) Minimum Amount (VND)	Loại giao dịch áp dụng Applicable Transaction Types
G1	50.000	Giao dịch trừ tiền <i>Debit transactions</i>
G2	50.000	Giao dịch cộng tiền <i>Credit transactions</i>
G3	50.000	Tất cả <i>All transactions</i>
G4	500.000	Giao dịch trừ tiền <i>Debit transactions</i>
G5	500.000	Giao dịch cộng tiền <i>Credit transactions</i>
G6	500.000	Tất cả <i>All transactions</i>
G7	1.000.000	Giao dịch trừ tiền <i>Debit transactions</i>
G8	1.000.000	Giao dịch cộng tiền <i>Credit transactions</i>
G9	1.000.000	Tất cả <i>All transactions</i>

3. Về số lượng tin nhắn SMS thông báo biến động số dư Tài khoản thanh toán của 1 Gói dịch vụ:

In respect of a service package

- Đối với Khách hàng thuộc phân khúc khách hàng ưu tiên: 10.000 SMS/tháng/Gói dịch vụ

A priority customer may receive up to ten thousand (10,000) SMS messages per month.

- Đối với Khách hàng còn lại: 500 SMS/tháng/Gói dịch vụ

A customer other than a priority customer may receive up to five hundred (500) SMS messages per month.

- Số lượng tin nhắn SMS của 1 Gói dịch vụ có thể thay đổi theo quy định của MSB từng thời kì.

Such number of SMS messages is subject to change as MSB, from time to time, may prescribe.

- Khi Khách hàng đã nhận hết số lượng tin nhắn SMS của Gói dịch vụ/tháng, MSB sẽ ngừng gửi thông báo biến động số dư bằng tin nhắn SMS tới Khách hàng. Để tiếp tục được nhận thông báo biến động số dư tài khoản thanh toán bằng tin nhắn SMS, Khách hàng phải đăng ký lại dịch vụ. Phí dịch vụ trong trường hợp Khách hàng đăng ký lại dịch vụ thực hiện theo quy định tại Điều 4.

Where the Customer has received all of the SMS messages it is entitled to in each month, MSB may cease to continue so delivering. In order to receive additional SMS messages in said month, the Customer shall submit a new registration request. Accordingly, additional fees for any such new registration shall be charged and collected in accordance with Clause 4.

- Số lượng tin nhắn SMS thông báo biến động số dư Tài khoản thanh toán sẽ có hiệu lực đến Ngày hết hạn của kỳ tính phí dịch vụ là ngày cuối cùng của tháng và không được bảo lưu cộng dồn vào kỳ tiếp theo.

In each month, the alerts as SMS messages in question will be valid until the expiry date of a billing period, which is the last day of such month, and not be transferred over or added to the subsequent term.

4. Trong quá trình sử dụng Dịch vụ, Khách hàng có thể chỉnh sửa thông tin Dịch vụ đã đăng ký với MSB, trong đó:

During its use of the Services, the Customer may change the Services details registered with MSB, in which

- a) Thông tin cho phép chỉnh sửa bao gồm:

Such details to be change as are

- Số tài khoản thanh toán: Cho phép thay đổi, thêm hoặc bớt các số tài khoản thanh toán đăng ký sử dụng Dịch vụ

Account numbers: The Customer may update, add, or remove account numbers used to register for the Services.

- Số điện thoại: Cho phép thay đổi, thêm hoặc bớt các số điện thoại đăng ký nhận tin nhắn SMS thông báo biến động số dư. Số lượng số điện thoại được phép đăng ký thực hiện theo quy định của MSB trong từng thời kỳ, hiện tại được đăng ký tối đa 3 số điện thoại. Nếu Khách hàng đăng ký tăng số lượng số điện thoại nhận tin nhắn SMS thông báo biến động số dư, MSB sẽ thu phí bổ sung theo biểu phí quy định.

Phone numbers: The Customer may update, add, or remove phone numbers registered to receive account balance change alerts as SMS messages. Such number of phone numbers registered to use the Services is as prescribed from time to time by MSB, and the Customer shall currently register no more than three (03) phone numbers. If the Customer wishes to add phone numbers used for the Services, MSB shall charge additional fees for the extra phone number(s) in accordance with the applicable fee schedule.

- Thông tin tự động gia hạn dịch vụ cho kỳ tiếp theo.

Automatic renewal details for the subsequent term.

- b) Thông tin không cho phép chỉnh sửa bao gồm: Gói dịch vụ, Loại giao dịch và Số tiền tối thiểu nhận SMS. Khách hàng có nhu cầu thay đổi các thông tin này phải hủy Dịch vụ và đăng ký lại.

Such details not to be changes as are service packages, transaction types, and minimum amounts. If the Customer wishes to change said details, it shall cancel the Services and submit a new registration request.

5. Khách hàng có thể đăng ký gia hạn tự động Dịch vụ cho các kỳ tiếp theo. Phí dịch vụ được thu tự động trong 5 ngày đầu tiên của tháng. Dịch vụ chỉ được MSB gia hạn khi Tài khoản trả phí dịch vụ của Khách hàng đủ số dư thanh toán phí dịch vụ cho kỳ gia hạn đó. Trường hợp Tài khoản trả phí dịch vụ của Khách hàng không đủ số dư để thanh toán phí dịch vụ tại kỳ gia hạn tiếp theo thì Dịch vụ sẽ bị hủy. Khách hàng có nhu cầu sử dụng Dịch vụ phải đăng ký lại từ đầu.

The Customer may automatically renew the Services for subsequent term(s). Service fees shall be automatically charged and collected within the first five (05) days of each month. The Customer is only entitled to renew the Services if the Customer's fee payment account has sufficient funds to cover service fees for said new term(s). If the balance in such account is not sufficient to pay service fees for such term(s), the Services during such term(s) shall be

cancelled. If the Customer wishes to continue its use of the Services, it shall submit a new registration request.

Điều 4. Phí Dịch Vụ

Clause 4. Service Fees

1. Khi đăng ký sử dụng dịch vụ, Khách hàng phải trả phí dịch vụ theo Gói dịch vụ Khách hàng đăng ký. Phí dịch vụ tính trên một số điện thoại đăng ký nhận tin nhắn SMS.

Upon registration for the Services, the Customer shall pay service fees for alerts as SMS messages delivered to each registered phone number based on its registered service package.

2. Phí dịch vụ thực hiện theo biểu phí do MSB quy định từng thời kỳ và được MSB cung cấp cho Khách hàng trong quá trình đăng ký dịch vụ trên Mobile Banking hoặc đăng ký dịch vụ qua Contact Center. Khách hàng có thể tìm hiểu thông tin biểu phí của Dịch vụ trên website chính thức của MSB www.msb.com.vn. Trong mọi trường hợp phí dịch vụ phải được thu trước khi MSB cung cấp dịch vụ cho Khách hàng.

Such service fees shall be determined in accordance with the applicable fee schedule prescribed from time to time and announced to the Customer, by MSB, during the service registration process when using Mobile Banking or by phone to the Contact Center. The Customer may look up the applicable fee schedule on MSB official website at www.msb.com.vn. Service fees are, at all times, to be paid or collected before provision of the Services by MSB to the Customer.

3. Trường hợp Khách hàng hủy dịch vụ trước Ngày hết hiệu lực sẽ không được hoàn phí dịch vụ đã thu. MSB sẽ ngừng cung cấp dịch vụ ngay từ thời điểm Khách hàng hủy dịch vụ thành công. *Termination of the Services before an expiry date may not entitle the Customer to claim any service fees that have been collected by MSB. MSB shall promptly discontinue its provision of the Services upon successful termination by the Customer.*

4. Khi có bất kỳ sự thay đổi nào về biểu phí dịch vụ, MSB sẽ niêm yết thông tin trên website chính thức của MSB www.msb.com.vn tối thiểu 05 (năm) ngày làm việc trước ngày dự định điều chỉnh hoặc gửi thông báo cho Khách hàng qua email/gửi thông báo thông qua App MSB mBank hoặc các hình thức khác tùy theo quyết định của MSB từng thời kỳ.

MSB shall, within five (05) business days before the proposed date of any changes to the applicable fee schedule, publish on its official website at www.msb.com.vn, or give the Customer notice by email, via the MSB mBank App, or using such other means of communication as MSB may prescribe from time to time, any such change.

5. Phương thức thu phí dịch vụ: Hệ thống tự động thu phí dịch vụ bằng cách trích tiền từ Tài khoản thanh toán mặc định của Khách hàng mở tại MSB trong trường hợp Khách hàng đăng ký dịch vụ qua Mobile Banking hoặc từ Tài khoản thanh toán do Khách hàng chỉ định trong trường hợp Khách hàng đăng ký Dịch vụ qua Contact Center.

MSB may charge and collect any service fees due and payable by automatically debiting the fee payment account.

6. Kỳ thu phí dịch vụ: Tính từ ngày đầu tiên đến ngày cuối cùng của tháng theo ngày lịch.

A billing period shall commence on the first calendar day until the last calendar day of each month.

- Trường hợp ngày đăng ký Dịch vụ không phải ngày đầu tiên của tháng thì phí dịch vụ được tính từ thời điểm Khách hàng đăng ký Dịch vụ thành công đến ngày cuối cùng của tháng đó theo ngày lịch và phí dịch vụ vẫn được tính tròn tháng.

If the service registration date falls on a day other than the first day of a month, the Customer shall incur service fees payable as of the date it successfully registers for the Services until the last calendar day of such month and days used will be rounded up to the month.

- Trường hợp Khách hàng đăng ký gia hạn tự động Dịch vụ, thì các kỳ gia hạn tiếp theo phí dịch vụ được tính từ ngày đầu tiên đến ngày cuối cùng của tháng theo ngày lịch.

If the Customer elects to automatically renew the Services, subsequent periods in respect of which service fees are due and payable shall commence on the first day until the last calendar day of such respective month.

- Trường hợp Khách hàng chỉnh sửa thông tin dịch vụ đăng ký thì phí thu bổ sung (nếu có) được tính từ thời điểm Khách hàng chỉnh sửa thành công đến ngày cuối cùng của tháng theo ngày lịch và phí dịch vụ vẫn được tính tròn tháng. Phí thu bổ sung phát sinh trong trường hợp Khách hàng chỉnh sửa thông tin dịch vụ đã đăng ký làm tăng số lượng số điện thoại đăng ký sử dụng dịch vụ. Phí thu bổ sung được tính bằng công thức:

If the Customer changes its registered details, any additional fees shall be incurred as of the date the Customer successfully makes any such change until the last calendar day of such respective month and days used will be rounded up to the month. The Customer shall incur additional fees payable if it changes its registered service details by adding phone numbers. Any additional fees due and payable shall be determined as follows:

Phí thu bổ sung = Phí của Gói dịch vụ đăng ký x Số lượng số điện thoại tăng thêm
Additional fees = Fees based on the registered service package x Number of additional phone numbers

Điều 5. Quy Trình Đăng Ký, Quản Lý, Chỉnh Sửa Và Hủy Đăng Ký Dịch Vụ

Clause 5. Service registration/inquiry/change/cancellation process

1. Khách hàng có thể đăng ký, chỉnh sửa thông tin, hủy đăng ký Dịch vụ hoặc truy vấn lịch sử đăng ký Dịch vụ bằng cách gọi điện đến Contact Center và thực hiện theo hướng dẫn từ nhân viên chăm sóc khách hàng của MSB.

The Customer may register for the Services, cancel the Services, look up its service details, or change its service details by contacting the Contact Center and following MSB customer service officers' instructions.

2. Trường hợp Khách hàng đăng ký, chỉnh sửa thông tin, hủy đăng ký Dịch vụ hoặc truy vấn lịch sử đăng ký Dịch vụ trên Mobile Banking, Khách hàng thực hiện theo hướng dẫn sau:

If the Customer wishes to register for the Services, cancel the Services, look up its service details, or change its service details when using Mobile Banking, it shall follow the following guide:

a) Hướng dẫn đăng ký Dịch vụ:

Register for the Services

Bước thực hiện <i>Step</i>	Mô tả thực hiện <i>Description</i>
Bước 1 <i>Step 1</i>	Khách hàng đăng nhập ứng dụng Mobile Banking → Chọn Cài đặt → Chọn Dịch vụ biến động số dư qua SMS. <i>Log in to Mobile Banking → Choose “Settings” → Choose “SMS Account Balance Notifications Services”</i>
Bước 2 <i>Step 2</i>	<p>a) Khách hàng đăng ký số tài khoản thanh toán và số điện thoại sử dụng Dịch vụ: <i>Register current/checking account(s) and phone number(s):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Số tài khoản: Có thể chọn một hoặc nhiều số tài khoản thanh toán hiện hữu (số lượng tài khoản thanh toán đăng ký sử dụng Dịch vụ theo quy định của MSB từng thời kỳ); <i>The Customer may choose one or multiple existing current/checking accounts (such number of current/checking accounts registered to use the Services is as prescribed from time to time by MSB);</i> - Số điện thoại: Có thể chọn một hoặc nhiều số điện thoại khác nhau để nhận tin nhắn SMS thông báo biến động số dư. Số lượng số điện thoại đăng ký để nhận thông báo biến động số dư thực hiện theo quy định của MSB từng thời kỳ (hiện tại cho phép đăng ký tối đa 3 số điện thoại); <i>The Customer may choose one or multiple phone numbers to receive change alerts as SMS messages. Such number of phone numbers registered to use the Services is as prescribed from time to time by MSB (the Customer shall currently register no more than three (03) phone numbers);</i> <p>b) Khách hàng chọn Xem biểu phí để xem chi tiết biểu phí áp dụng với gói dịch vụ Khách hàng đăng ký, chọn tiếp tục chuyển bước 3.</p>

	<p>Select “Fee Schedule” to view the applicable fee schedule associated with the registered service package, then select “Continue” to proceed to step 3.</p>
<p>Bước 3 Step 3</p>	<p>a) Khách hàng đăng ký Loại giao dịch, Số tiền nhận SMS tối thiểu và thông tin gia hạn dịch vụ: <i>Register transaction type(s), minimum amount, and/or service renewal details:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại giao dịch: Chọn loại giao dịch Khách hàng muốn nhận tin nhắn SMS thông báo biến động số dư theo nhu cầu; <i>The Customer may choose one or multiple phone numbers to receive change alerts as SMS messages suitable for its needs and preferences;</i> - Số tiền nhận SMS tối thiểu: Chọn mức tiền tối thiểu Khách hàng muốn nhận tin nhắn SMS thông báo biến động số dư theo nhu cầu; <i>The Customer may choose minimum amounts to receive change alerts as SMS messages suitable for its needs and preferences;</i> - Tự động gia hạn: Khách hàng chọn đăng ký hoặc không đăng ký. <i>The Customer may elect to renew or not to renew the Services.</i> <p><i>Lưu ý: Thông tin Loại giao dịch, Số tiền nhận SMS tối thiểu Khách hàng lựa chọn sẽ được áp dụng cho tất cả các Số tài khoản và Số điện thoại Khách hàng đã đăng ký ở bước 2.</i></p> <p><i>Important: The transaction types and minimum amounts set up by the Customer shall be associated with all current/checking accounts and phone numbers registered by the Customer in step 2.</i></p> <p>b) Khách hàng tích chọn “Điều khoản & điều kiện” để đọc, hiểu và xác nhận đồng ý với các nội dung quy định của bản điều khoản điều kiện của Dịch vụ. Chọn tiếp tục. <i>Select “Terms and Conditions” to read, understand, and agree to the terms and conditions for the Services. Choose “Continue”.</i></p>
<p>Bước 4 Step 4</p>	<p>Xác nhận lại thông tin đăng ký: <i>Confirm registered details</i></p> <p>Khách hàng kiểm tra và xác nhận lại các thông tin đã đăng ký tại các bước trên. <i>The Customer reviews and confirms all the information registered in the previous steps.</i></p>

	<p><i>Lưu ý: Trường hợp tài khoản thanh toán trả phí dịch vụ của Khách hàng không đủ số dư, hệ thống sẽ có thông báo “Số dư không đủ, Quý khách vui lòng nạp thêm tiền vào tài khoản đăng ký dịch vụ”. Khách hàng thực hiện nạp thêm tiền vào tài khoản và thực hiện đăng ký lại dịch vụ.</i></p> <p><i>Important: If the Customer’s fee payment account has insufficient funds to cover any service fees payable, the screen reads “Insufficient funds. Please deposit additional funds into your account”. The Customer shall deposit additional funds into its fee payment account and register for the Services again.</i></p>
<p>Bước 5 <i>Step 5</i></p>	<p>Nhập phương thức xác thực đăng ký Dịch vụ: <i>Enter verification methods as registered</i></p> <p>Khách hàng nhập phương thức xác thực theo đăng ký của Khách hàng khi sử dụng Mobile Banking để xác thực đăng ký Dịch vụ. <i>Where using Mobile Banking, the Customer enters the verification method as registered to verify its service registration.</i></p>
<p>Bước 6 <i>Step 6</i></p>	<p>Thu phí dịch vụ và thông báo đăng ký Dịch vụ cho Khách hàng: <i>Pay service fees and the screen displays a message indicating that the Customer has successfully registered for the Services.</i></p> <p>Sau khi xác thực đăng ký thành công, hệ thống trừ thu phí dịch vụ từ Tài khoản thanh toán mặc định của Khách hàng và gửi thông báo đăng ký dịch vụ cho Khách hàng. <i>Upon successful verification, MSB may collect service fees from the Customer’s default or primary current/checking account and deliver to the Customer a successful registration confirmation.</i></p>

b) Hướng dẫn truy vấn thông tin Dịch vụ

Look up service details

Để truy vấn thông tin Dịch vụ đã đăng ký, Khách hàng đăng nhập ứng dụng Mobile Banking → Chọn Cài đặt → Chọn Dịch vụ biến động số dư qua SMS. Màn hình hiển thị các thông tin của Dịch vụ Khách hàng đã đăng ký để Khách hàng kiểm tra lại. Thông tin hiển thị bao gồm:
To look up the registered details of the Services, log in to Mobile Banking → Choose “Settings” → Choose “SMS Account Balance Change Alerts Services”. The screen will display the details registered with MSB for review purposes. Such displayed details as are:

- Tài khoản thanh toán đăng ký;
Current/Checking account number(s);
- Số điện thoại đăng ký;
Phone number(s)
- Phí dịch vụ: (sẽ được cập nhật theo biểu phí mới nhất)
Service fees (according to the current fee schedule)

- Tài khoản trả phí dịch vụ;
Fee payment account;
- Loại giao dịch đăng ký;
Transaction type(s)
- Số tiền nhận SMS tối thiểu;
Minimum amount(s)
- Ngày hết hiệu lực;
Expiry date;
- Trạng thái gia hạn đăng ký dịch vụ.
Renewal status

c) **Hướng dẫn chỉnh sửa thông tin Dịch vụ đã đăng ký**
Change service details

Bước thực hiện <i>Step</i>	Mô tả thực hiện <i>Description</i>
Bước 1 <i>Step 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Khách hàng đăng nhập ứng dụng Mobile Banking → Chọn Cài đặt → Chọn Dịch vụ biến động số dư qua SMS → Chọn Chỉnh sửa <i>Log in to Mobile Banking → Choose “Settings” → Choose “SMS Account Balance Notifications Services” → Choose “Change”</i> - Khách hàng có thể chỉnh sửa các thông tin: <i>Such details to be changed as are</i> <ul style="list-style-type: none"> + Tài khoản đăng ký dịch vụ; <i>Current/checking accounts registered for the Services;</i> + Số điện thoại/số lượng số điện thoại đăng ký (MSB sẽ thu phí bổ sung trong trường hợp tăng số lượng số điện thoại đăng ký sử dụng dịch vụ, phí bổ sung thu theo biểu phí do MSB quy định từng thời kỳ); <i>Phone numbers/number of phone numbers registered for the Services (MSB may charge fees for additional phone numbers to be registered as MSB may prescribe from time to time);</i> + Thông tin gia hạn đăng ký dịch vụ. <i>Renewal details.</i>
Bước 2 <i>Step 2</i>	Nhập các thông tin cần thay đổi (số tài khoản, số điện thoại, gia hạn đăng ký dịch vụ) → Chọn Lưu <i>Enter the details to be changed (current/checking accounts, phone numbers, and/or renewal details) -> Choose “Save”</i>
Bước 3 <i>Step 3</i>	Xác nhận Lưu thông tin thay đổi <i>Confirm to save changes</i>
Bước 4	Xác nhận lại thông tin đăng ký gói dịch vụ và phí bổ sung (nếu có).

Step 4	<p><i>Re-confirm registered details and additional fees (if any).</i></p> <p><i>Lưu ý: Trường hợp tài khoản trả phí dịch vụ của Khách hàng không đủ số dư, hệ thống sẽ có thông báo “Số dư không đủ, Quý khách vui lòng nạp thêm tiền vào tài khoản đăng ký dịch vụ”. Khách hàng nạp thêm tiền vào tài khoản và thực hiện lại.</i></p> <p><i>Important: If the balance in the Customer’s fee payment account is insufficient, the screen reads “Your account balance is insufficient. Please deposit additional funds into your account”. The Customer shall deposit additional funds into the account and perform the operation again.</i></p>
Bước 5 Step 5	<ul style="list-style-type: none"> - Nhập phương thức xác thực chỉnh sửa Dịch vụ: Khách hàng nhập phương thức xác thực theo đăng ký của Khách hàng khi sử dụng Mobile Banking để xác thực chỉnh sửa Dịch vụ. <p><i>Enter verification methods as registered: Where using Mobile Banking, the Customer enters the verification method as registered to verify its changes of service details.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sau khi xác thực thành công, hệ thống sẽ trừ phí dịch vụ từ Tài khoản thanh toán mặc định của Khách hàng. <p><i>MSB may debit service fees due and payable from the fee payment account upon successful verification.</i></p>
Bước 6 Step 6	<ul style="list-style-type: none"> - Hệ thống thông báo chỉnh sửa thành công dịch vụ cho Khách hàng. <p><i>The screen displays a message stating that the Customer’s changes have been successfully made.</i></p> <p><i>(Lưu ý: Các đăng ký mới sẽ có hiệu lực ngay khi hệ thống xác nhận chỉnh sửa thành công)</i></p> <p><i>(Important: The changes may become effective upon confirmation by MSB)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Trường hợp hệ thống thông báo chỉnh sửa không thành công, Khách hàng thao tác lại chỉnh sửa hoặc liên hệ Contact Center của MSB để được hỗ trợ thêm. <p><i>If the screen displays a message stating that it is unable to make changes, the Customer shall try again later or contact the Contact Center for further assistance.</i></p>

d) Hướng dẫn hủy Dịch vụ đã đăng ký

Cancel the Services

Bước thực hiện <i>Step</i>	Mô tả thực hiện <i>Description</i>
Bước 1 <i>Step 1</i>	Để hủy đăng ký dịch vụ Khách hàng đăng nhập ứng dụng Mobile Banking → Chọn Cài đặt → Chọn Dịch vụ biến động số dư qua SMS → Chọn Hủy đăng ký <i>Log in to Mobile Banking → Choose “Settings” → Choose “SMS Account Balance Notifications Services” → Choose “Cancel Service Registration”</i>
Bước 2 <i>Step 2</i>	Khách hàng xác nhận hủy đăng ký <i>Confirm to cancel the Services</i>
Bước 3 <i>Step 3</i>	Nhập Phương thức xác thực: Khách hàng nhập Phương thức xác thực theo thiết lập của Khách hàng khi đăng ký sử dụng Mobile Banking. <i>The Customer enters the verification method set up by the Customer during its use of Mobile Banking</i>
Bước 4 <i>Step 4</i>	<ul style="list-style-type: none">- Hệ thống thông báo Hủy đăng ký thành công: <i>If the screen displays a message indicating the Customer has successfully cancelled the Services</i>+ MSB sẽ ngừng cung cấp dịch vụ ngay khi Khách hàng hủy thành công; <i>MSB will discontinue its provision of the Services upon successful cancellation;</i>+ Khách hàng có nhu cầu sử dụng lại Dịch vụ, phải thực hiện đăng ký mới theo quy trình đăng ký mới Dịch vụ. <i>If the Customer registers for the Services again, it shall submit a new registration request as the service registration procedure may require.</i> <ul style="list-style-type: none">- Hệ thống thông báo Hủy không thành công: Dịch vụ chưa được hủy, Khách hàng thực hiện thao tác lại hoặc liên hệ Contact Center của MSB để được hỗ trợ thêm. <i>If the screen displays a message stating that it is unable to cancel the Services, the Customer shall either perform the operation again or contact the Contact Center for further assistance.</i>

Điều 6. Chấm Dứt, Tạm Ngừng Sử Dụng Dịch vụ

Clause 6. Discontinuation and/or Termination of Services

1. Khách hàng có thể chấm dứt sử dụng Dịch vụ bằng việc đăng ký hủy Dịch vụ với MSB trên Mobile Banking hoặc gọi điện đến Contact Center để yêu cầu hủy Dịch vụ.

The Customer may terminate its use of the Services by submitting a request to that effect either using Mobile Banking or by phone to the Contact Center.

2. MSB có quyền chấm dứt cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng bằng thông báo gửi đến địa chỉ email/thông báo trên app MSB mBank và/hoặc bằng tin nhắn SMS tới số điện thoại Khách hàng đã đăng ký với MSB hoặc hình thức khác do MSB quyết định trong khoảng thời gian phù hợp do MSB chủ động quyết định, khi phát sinh một trong các trường hợp sau:

MSB may be entitled to terminate its provision of the Services by, within such period of time as it, at its reasonable discretion, may designate, serving notice as emails to the Customer's registered email address, as notifications on the MSB mBank, as SMS messages to the Customer's registered phone number, and/or such other means of communication as it may prescribe, upon occurrence of any of the following events:

- Khách hàng không tuân thủ quy định tại bản Điều khoản điều kiện giao dịch chung này và không chấm dứt hành vi vi phạm trong 05 (năm) Ngày làm việc theo thông báo và yêu cầu của MSB;

The Customer is found to be violating these Terms and Conditions and, after being served with notice of violation and order to correct or cease activity by MSB, shall continue any such violation beyond the five (05) business day time limit;

- Khách hàng không hoàn thành nghĩa vụ thanh toán phí dịch vụ theo quy định của MSB;

The Customer fails to pay such service fees due and payable as MSB may request;

- Theo yêu cầu của Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật;

A competent State agency may request under applicable laws; or

- Các trường hợp khác theo quy định MSB hoặc của Pháp luật trong từng thời kỳ.

Such other cases as are, from time to time, provided by applicable laws or prescribed by MSB.

3. Trong trường hợp Khách hàng không tuân thủ các quy định về bảo mật hoặc các giao dịch liên quan đến Dịch vụ phát sinh rủi ro liên quan đến tội phạm, rửa tiền, vi phạm pháp luật, MSB có quyền chủ động chấm dứt cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng ngay lập tức mà không cần phải thông báo cũng như không cần sự đồng ý của Khách hàng.

MSB may, without prior consent of, and/or notice to, the Customer, promptly terminate its provision of the Services to the Customer upon the Customer's non-compliance with any regulations pertaining to security or any connection between transactions relating to the Services and risks associated with crime, money laundering, and/or illegal activities.

4. MSB có quyền tạm ngừng cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng để bảo trì hoặc nâng cấp hệ thống. MSB sẽ thông báo đến Khách hàng (bằng hình thức gửi email đến địa chỉ email/thông báo trên app MSB mBank và/hoặc bằng tin nhắn SMS tới số điện thoại Khách hàng đã đăng ký với MSB hoặc hình thức khác do MSB quyết định) trước ít nhất 01 (một) Ngày làm việc

trước thời gian tạm ngưng cung cấp Dịch vụ. MSB đảm bảo thực hiện đúng thời gian tạm ngưng như đã thông báo để không làm ảnh hưởng đến việc sử dụng Dịch vụ của Khách hàng. *MSB may be entitled to discontinue its provision of the Services to the Customer for the purposes of system maintenance or upgrade by giving the Customer no later than one (01) business day's notice to that effect before the proposed date of the expected discontinuation as emails to the Customer's registered email address, as notifications on the MSB mBank, as SMS messages to the Customer's registered phone number, and/or such other means of communication as MSB may prescribe. MSB represents and warrants that it shall so discontinue at any such time as it may announce in order not to interrupt or otherwise affect the Customer's use of the Services.*

Điều 7. Tra Soát, Khiếu Nại

Clause 7. Handling of Trace Requests and/or Complaints

Mọi tra soát, khiếu nại (nếu có) liên quan đến Dịch vụ Khách hàng liên hệ Contact Center của MSB để được hỗ trợ kịp thời.

The Customer shall contact the Contact Center for assistance to resolve any trace requests and/or complaints in connection with the Services.

Điều 8. Điều Khoản Khác

Clause 8. Miscellaneous

1. Khách hàng vui lòng đọc kỹ bản Điều khoản điều kiện này để nắm rõ các quy định, hướng dẫn liên quan đến việc đăng ký, quản lý và sử dụng Dịch vụ. Khách hàng phải tích chọn đồng ý với nội dung của bản Điều khoản điều kiện này nếu thực hiện đăng ký Dịch vụ trên Mobile Banking. Trường hợp đăng ký Dịch vụ qua Contact Center, ngoài việc phải tuân thủ theo hướng dẫn từ Nhân viên chăm sóc khách hàng của MSB, Khách hàng phải đọc kỹ bản Điều khoản điều kiện này được đăng tải trên website chính thức của MSB www.msb.com.vn trước khi yêu cầu Nhân viên chăm sóc khách hàng của MSB cung cấp dịch vụ.

The Customer shall read these Terms and Conditions carefully to become fully aware of regulations and instructions pertaining to registration, management, and use of the Services. The Customer is obliged to select (tick) the "I AGREE" checkbox to agree to these Terms and Conditions where the Customer registers for the Services when using Mobile Banking. Where by contacting the Contact Center, before asking MSB customer service officers to provide the Services, the Customer shall follow their instructions and read these Terms and Conditions carefully which have been published on MSB official website at www.msb.com.vn.

2. Trường hợp Khách hàng không đồng ý hoặc chưa hiểu biết, nắm rõ các nội dung hoặc không đáp ứng được các điều kiện tại bản Điều khoản điều kiện này, Khách hàng vui lòng không tiếp tục truy cập và/hoặc tiếp tục thực hiện các thao tác liên quan đến Dịch vụ trên Mobile Banking. Khách hàng liên hệ Contact Center hoặc điểm giao dịch gần nhất của MSB để được tư vấn, hỗ trợ kịp thời.

If the Customer refuses to agree to, is not fully aware of, or fails to satisfy the conditions set forth in, these Terms and Conditions, it shall not continue to use, and/or continue to perform any operations when using Mobile Banking relating to, the Services. It shall either call the Contact Center or visit the nearest transaction unit for prompt assistance.

3. Các nội dung không được quy định tại bản Điều khoản điều kiện này sẽ thực hiện theo các thỏa thuận khác giữa MSB với Khách hàng (bao gồm nhưng không giới hạn bản Điều khoản

điều kiện giao dịch chung dịch vụ tài khoản thanh toán, thẻ ghi nợ; bản Điều khoản điều kiện dịch vụ ngân hàng điện tử; bản Điều khoản điều kiện giao dịch chung dịch vụ tài khoản đa phong cách;...). Để tránh hiểu nhầm, trường hợp có bất kỳ nội dung mâu thuẫn nào giữa bản Điều khoản điều kiện này với các thỏa thuận khác đã ký kết giữa MSB và Khách hàng liên quan đến dịch vụ thông báo biến động số dư tài khoản thanh toán thì sẽ ưu tiên áp dụng nội dung của bản Điều khoản điều kiện này.

Any other matter which is not specified herein shall be governed by any other arrangement between the Customer and MSB, including, but not limited to, the General Terms and Conditions for Current Account and Debit Card services, the Terms and Conditions for Electronic Banking Services, the Terms and Conditions for Virtual Account Services, and so forth. For the avoidance of doubt, in the event of any inconsistency or conflict in connection with account balance change alerts services between these Terms and Conditions and any other arrangement entered into between the Customer and MSB, these Terms and Conditions shall prevail and control.

4. Trong quá trình sử dụng Dịch vụ, Khách hàng đồng ý rằng MSB có thể sửa đổi, bổ sung nội dung bản Điều khoản điều kiện này trên cơ sở phù hợp với quy định Pháp luật và MSB sẽ đăng tải trên website chính thức của MSB www.msb.com.vn và cập nhật trên Mobile Banking khi Khách hàng đăng ký sử dụng Dịch vụ. Việc Khách hàng tiếp tục sử dụng Dịch vụ sau thời điểm hiệu lực của bản Điều khoản điều kiện đã được sửa đổi, bổ sung được hiểu là Khách hàng đã chấp thuận các sửa đổi, bổ sung đó. Trường hợp Khách hàng không đồng ý với nội dung của bản Điều khoản điều kiện sửa đổi, bổ sung và/hoặc không đồng ý với chất lượng Dịch vụ do MSB cung cấp, Khách hàng có quyền chấm dứt việc sử dụng Dịch vụ theo quy định tại bản Điều khoản điều kiện này và thỏa thuận khác (nếu có) giữa Khách hàng và MSB. *The Customer hereby agrees that, during its use of the Services, MSB may, at its own discretion, amend and/or supplement these Terms and Conditions in conformity with applicable laws, and shall publish on its official website at www.msb.com.vn, and update on Mobile Banking when the Customer registers for the Services, such amendment(s) and/or supplement(s). The Customer's continued use of the services after any amendment(s) and/or supplement(s) hereto come into effect shall constitute their full acceptance of, and agreement to be bound by, such amendments and supplements. Non-acceptance of any such amendment(s) and/or supplement(s) hereto and/or dissatisfaction with the quality of the Services provided by MSB may entitle the Customer to discontinue using the Services in accordance with these Terms and Conditions and any other arrangement between the Customer and MSB.*